

**Utorak, 17.mart 2005.**

**Svedok L-64**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Optuženi Limaj odsutan

Početak u 9.07 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Mansfield, razumeo sam da postoje izvesne teškoće?

**ADVOKAT MANSFIELD:** Da. Pitam se časni Sude, ako bi mogli da pređemo na privatnu sednicu, kako bih mogao da objasnim prirodu tih teškoća?

**SUDIJA PARKER:** Privatna sednica.

*(privatna sednica)*

**SUDIJA PARKER:** Postoje dva razloga zbog čega smo se ponovo okupili. Kao prvo, ja sam nažalost prevideo činjenicu da smo prešli na privatnu sednicu kada smo doneli odluke o odlaganju i kada smo ih objavili, a to treba da uđe u javni zapisnik. A kao drugo, upravo smo primili kratak medicinski izveštaj i izgleda...

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li može ovo da bude na privatnoj sednici?

**SUDIJA PARKER:** ...gospodine Mansfield.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Da, da li mogu da sugerišem da u tu svrhu ovo ponovo bude razmatrano na privatnoj sednici?

**SUDIJA PARKER:** Sada radimo na otvorenoj sednici. Koji su razlozi za rad na privatnoj sednici, gospodine Mansfield?

**ADVOKAT MANSFIELD:** Zato što se radi o stvarima poverljive prirode koje se nalaze u tom izveštaju. Pa...

**SUDIJA PARKER:** Iskreno rečeno, Pretresno veće ne vidi nijedan poverljivi razlog zašto bismo prelazili na privatnu sednicu kada se radi o ovakvim stvarima?

**ADVOKAT MANSFIELD:** Pa, naravno, gospodin Limaj je ukazao ovog jutra preko drugih, ne meni lično, već preko drugih koji su došli pred Sud, na dve stvari o današnjem danu, a jedna od njih je da ne želi da se o ovim stvarima razgovara javno.



**SUDIJA PARKER:** To je možda njegova lična zabrinutost, međutim, što se tiče pravne opravdanosti za prelazak na rad na privatnoj sednici, za Pretresno veće to nije prihvatljivo.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Pa, časni Sude, ja ne mogu ništa više da vam kažem. To je bila njegova izričita želja.

**SUDIJA PARKER:** Da li ste sada u poziciji da nam bar date neke instrukcije oko nastavka glavnog ispitivanja?

**ADVOKAT MANSFIELD:** Bojim se da nemam direktne informacije, samo indirektne, koje je on rano jutros preneo drugima, a to je da on zaista ne želi da se radi u njegovom odsustvu ni na glavnom ispitivanju, ni na unakrsnom ispitivanju. Sasvim sam jasno naglasio da nisam imao priliku s njim da razgovaram i da potvrdim to, ali to je bila informacija koju sam primio.

**SUDIJA PARKER:** U redu. Pretresno veće dobilo je kratak medicinski izveštaj u kom se navodi da zbog privremenih zdravstvenih problema sa infekcijom grla, gospodin Limaj neće moći da se pojavi u sudnici ni danas ni sutra. A u ponedjeljak će ponovo biti podvrgnut lekarskom pregledu. Mi zbog toga moramo da završimo sa radom za danas, imajući u vidu da njegov branilac nije uspeo da dobije instrukcije od svog klijenta. Zbog toga predlažemo da vi, gospodine Mansfield, učinite sve što možete i da pokušate da dobijete instrukcije od svog klijenta, kako bismo mogli sutra da nastavimo sa radom. A ta sutrašnja sednica, da bismo bili korektni prema vašem klijentu, bila bi samo onoliko duga koliko traje glavno ispitivanje, kako bi on mogao da prisustvuje unakrsnom ispitivanju. Ukoliko se to ne dogodi, izgleda da je vrlo verovatno da možemo da nastavimo sa radom u ponedjeljak. U tom slučaju, ovaj svedok ne bi završio onako kako je predviđeno, dakle iduće nedelje, a to bi bilo nezgodno i nepoželjno iz mnogo razloga i to bi još više doprinelo da mi kasnimo u ovom suđenju. Kao što shvatate, mi smo stalno u zaostatku u ovom suđenju i već sada kasnimo preko dve nedelje u odnosu na vremenski raspored. Zbog toga vas ohrabrujemo da od svog klijenta zatražite instrukcije i da pokušate da isposlujete da sutra nastavimo sa radom bez prisustva vašeg klijenta. I imajući to u vidu, predlažem da sada prestanemo sa radom i da nastavimo sutra ujutro u 9.00 časova, i nadamo se da ćemo do tada moći da nastavimo. Ne vidim razloga za dodatne komentare osim ukoliko vi ne vidite neki poseban problem.

**ADVOKAT TOPOLSKI:** Časni Sude, izvinjavam se, želeo bih nešto drugo da kažem a to nema veze ni sa gospodinom Mansfieldom ni sa gospodinom Limajem i sa njihovim teškoćama, već sa komentarom časni Sude koji ste vi upravo izneli, a tiče se kašnjenja od dve nedelje u odnosu na raspored u ovom predmetu. Mislim da je to možda pesimistički prikaz situacije, koju mi advokati ne delimo.

**SUDIJA PARKER:** To zvuči ohrabrujuće, gospodine Topolski.



**ADVOKAT TOPOLSKI:** Mislim da će tako i biti. Časni Sud ne zna da su se 3. marta sve strane sastale u ovoj zgradi kako bi razmotrili predmet i videli šta se događalo i što je još važnije šta predstoji. I najvažniji deo tog sastanka, upravo gledam svoje beleške sa tog sastanka, ticao se dokaza koji će biti izneseni. I sa tog sastanka je jasno proisteklo a i iz svih kasnijih razgovora, da je namera da se predmet Tužilaštva završi negde sredinom aprila meseca i da to ostaje na snazi. Dakle, možda će to biti kasnije dan ili dva, možda par dana ili možda čak i nedelju ili dve. Ali časni Sude, advokati upravo tako razumeju ovo pitanje, bez obzira na "sitne lokalne poteškoće" od danas. Ukoliko Pretresno veće ima neke druge informacije koje nama nisu dostupne zbog kojih časni Sud misli da gubimo vreme...

**SUDIJA PARKER:** Po mom shvatanju, trebalo bi da završimo početkom maja meseca?

**ADVOKAT TOPOLSKI:** Mislim da ćemo i pre toga da završimo. Mislim da ćemo biti bolji od toga.

**SUDIJA PARKER:** Možda bi vreme koje danas gubimo moglo da se iskoristi da se zastupnici strana dogovore međusobno oko toga.

**ADVOKAT TOPOLSKI:** Nešto od toga smo već uradili. Mogu naravno da kažem časnom Sudu o razgovoru između gospodina Whitinga i mene. Tužilaštvo namerava da završi svoj predmet otprilike u vreme na koje sam vam već ukazao. Časni Sude, sve ovo pominjem za slučaj da se to pitanje nametne kada Sud bude razmatrao nepriliku u kojoj se trenutno nalazimo. Časni Sude, tvrdim da se svi eksperti osim jednog slažu, i svi se uglavnom slažemo oko njega. Sačuvali smo nedelje za svedočenje eksperata u ovom predmetu. Bukvalno mislim na nedelje. Saslušaćemo gospodina Cooa, koji će pretpostavljam biti mnogo kraći nego što smo prvobitno mislili. A sa svim ostalim ekspertima vas nećemo uznemiravati da ih slušate usmeno. Osim jednog. Oh, da. Oni vas uznemiravaju, jer insistiraju da se pozove gospodin Maart, što mi ne želimo. Dakle, časni Sude, sve ovo samo dodajem u širu priču. Što je nagnalo gospodina Whitinga da ustane. Prosto sam sve ovo dodao kako bi Sud bio načisto sa našim mišljenjem gde se nalazimo.

**SUDIJA PARKER:** Veoma smo vam zahvalni na vašim opservacijama gospodine Topolski, i ohrabreni smo i čak razveseljeni onim što smo čuli. Ali gospodin Whiting će da doda šlag na tortu ili da celu stvar sruši. Da?

**TUŽILAC WHITING:** Pa, moj je osećaj da stalno procenjujemo koje svedoke treba pozvati a koje eventualno izostaviti. Ali moja procena u ovom trenutku je da je naš sadašnji cilj da se izvođenje dokaza završi sredinom aprila meseca verovatno se već pomerila za još nedelju dana zbog ranijih odlaganja, i mislim čak i sada gledajući unapred i računajući sa ovom trenutnom teškoćom, čak i u najboljem scenariju, trebaće nam dodatno još jedna nedelja. Tako da mislim da nas to dovodi verovatno do kraja aprila meseca. Međutim, mi pokušavamo da skratimo stvari koliko god je to moguće, i pokušavamo da postignemo dogovor i da izostavimo svakog svedoka koga možemo da izostavimo. I nastavićemo tako da radimo.



**SUDIJA PARKER:** Hvala, gospodine Whiting. Pretresno veće je veoma zahvalno na naporima koje čine svi zastupnici, kako bi se obezbedilo da ovaj postupak bude efikasan i u interesu svih strana. I vrlo smo ohrabreni što čak i sada mislite da je vrlo verovatno da ćemo da završimo najkasnije početkom maja meseca. S druge strane, ostaje činjenica da postoje vrlo očigledni praktični a i lični razlozi zbog kojih bi bilo u interesu svih da sadašnji svedok završi svoje svedočenje pre praznika koji su krajem sledeće nedelje. Iz tog razloga, ako je ikako moguće bilo bi dobro da sutra radimo. Mislim da bi nam to omogućilo dodatni dan vremena, što bi nam obezbedilo da ostvarimo taj cilj. Ali mi ćemo da sačekamo i da vidimo da li je to moguće ili ne.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, da li mogu nešto da dodam na tu temu o kojoj ste govorili, jer do sada, osim doktora, niko nije bio u mogućnost da ga vidi [optuženog Fatmira Limaja]. Mislim da je praktično pokušaj da dobijem zadovoljavajući odgovor od njega, s obzirom na medicinski izveštaj, slab. I zbog toga imam predlog za koji mislim da neće dovesti u opasnost ovaj raspored, da se zapravo mom klijentu omogući da se oporavi ova dva dana, odnosno danas i sutra, kako bi on onda mogao da bude prisutan ovde u ponedeljak. Ukoliko ne bude mogao da bude ovde ni u ponedeljak, već sam ukazao drugima, jedna od mogućnosti je da mu se omogući da iz Pritvorske jedinice prati šta se ovde događa preko monitora ili bar da dobije transkript na albanskom jeziku, što je lakše, jer mislim da i će i on uvideti potrebu da se sa ovim svedokom završi pre uskršnjih praznika. Ukoliko se to ne dogodi pre ponedeljka, mi ćemo sa ovim svedokom svejedno završiti, jer je procena gospodina Whitinga, čini mi se, da je njemu potreban veći deo naredne sesije, ali verovatno ne čitava sesija. Ja sam već ukazao, a moje procene su ranije bile uglavnom tačne, da je meni potrebno oko četiri sata, što je nešto manje od jedne sesije. A gospodinu Topolskom će verovatno biti potrebno manje od toga. Tako da ćemo u svakom slučaju završiti pre uskršnjih praznika, jer kako razumem, gospodinu Guy-Smithu treba jako malo vremena. Stoga, na ovoj osnovi, raspored neće biti poremećen. Samo pokušavam da budem realističan u vezi ovoga, ukoliko treba da sačekam još jedan dan u situaciji kada verovatno neću biti u mogućnosti da ga danas vidim. I ja...

*(Pretresno veće se savetuje)*

**SUDIJA PARKER:** S obzirom na ove ohrabrujuće procene, mi nismo hteli ranije da vršimo pritisak i da vas pitamo koliko vremena vam treba za unakrsno ispitivanje ovog svedoka, ali s obzirom na ove ohrabrujuće procene koje ste nam vi izneli, mislim da ono što ste vi predložili može sasvim da se prihvati. I s obzirom na to, gospodine Mansfield, prekinućemo sa radom do ponedeljka i nadamo se da će do tada ili vaš klijent moći da bude u stanju da nam se ovde pridruži ili da će u ponedeljak ujutro moći da se izvrše druge pripreme koje bi vašem klijentu bile od pomoći.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Da. Veoma sam vam zahvalan.

**SUDIJA PARKER:** Zbog toga prekidamo sa radom i nastavljamo zasedanje u ponedeljak u 14.15 časova.



Sednica završena u 11.03 h.

Nastavlja se u ponedjeljak 21. marta 2005. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo

